

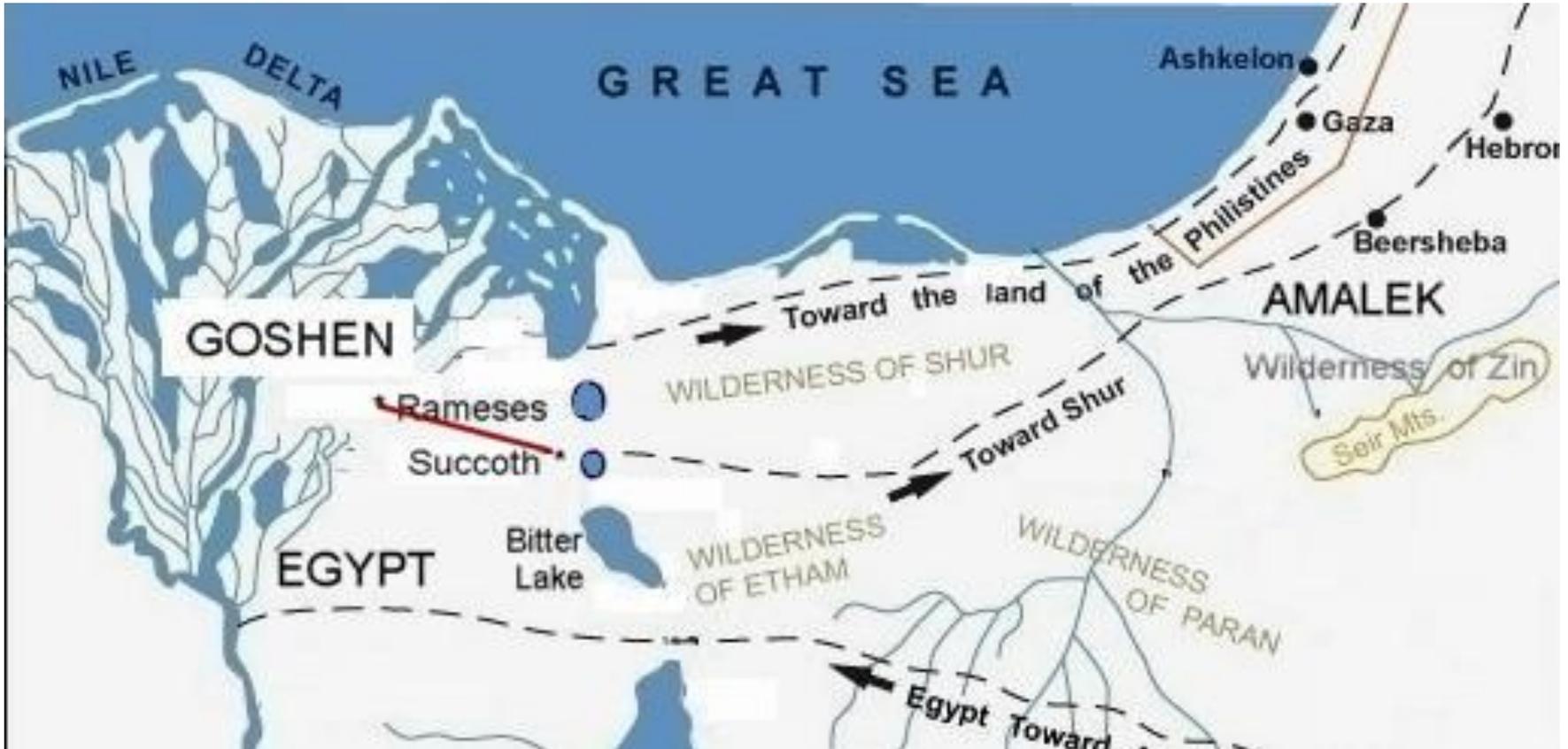


Eliyahu BaYona  
Director

CLASES DE TORAH  
LIBRO DE SHEMOT – EXODO #16  
Entrada en el Desierto

Por: Eliyahu BaYonah  
Director Shalom Haverim Org  
New York

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO



# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:1** Entonces cantaron Moisés y los hijos de Israel este cántico al Eterno, y dijeron así: ¡Cantaré al Eterno, porque se ha ensalzado grandemente! ¡Al caballo y a su jinete ha arrojado en la mar!
- **Az yashir-Moshe uveney Yisra'el et-hashirah hazot l'Adonay vayomeru lemor ashirah l'Adonay ki-ga'oh ga'ah sus verojevo ramah vayam.**
- Este cántico de Moisés es el documento poético más antiguo de la literatura hebrea.
- Está animado por una auténtica emoción que expresa la alegría de la salvación, la fe y confianza en Dios.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Moisés supo expresar con palabras llenas de entusiasmo, todo lo que sintió su alma por el maravilloso acontecimiento.
- En materia de poesía, los hebreos no usaban la versificación.
- El historiador Flavio Josefo escribe a este propósito que el canto de Moisés, así como su bendición a las doce tribus, escrita al final del Pentateuco (Deut. cap. 33), fueron compuestos en forma examétrica.
- En cuanto al rey David, hizo algunos de sus salmos en trímetros y otros en pentámetros.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Son medidas utilizadas en la escritura poética de alguna composición.
- La examétrica se compone de seis líneas de versos, los trímetros de tres líneas de versos, los pentámetros de cinco líneas de versos y así sucesivamente.
- El cántico de Moisés encierra una belleza insuperable, y su traducción a cualquier idioma hace que pierda gran parte de su majestuosidad y disminuya el magno sentido de sus palabras.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:2** Mi fuerza y mi canción es el Eterno. El fue mi salvación y yo le haré una morada. El es el Dios de mi padre y le ensalzaré.
- **Ozi vezimrat yah vayehi-li lishu'ah zeh Eli ve'anvehu Elohey avi va'aromemenhu.**
- ***Expresiones del Nombre de Dios***
- **Elohey avi – El es el Dios de mi padre**
- **15:3** El Eterno es varón de guerra. ¡Eterno es su nombre!
- **Adonay ish miljamah Adonay shemo.**
- **Adonay ish mailjamáh – El Señor es varón de guerra.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:4** Los carros del Faraón y su ejército El ha arrojado en la mar; y sus capitanes más escogidos fueron hundidos en el mar Rojo.
- **Markevot Par'oh vejeylo yarah vayam umivjar shalishav tube'u veYam-Suf.**
- **15:5** Los abismos los cubrieron; descendieron a las profundidades como una piedra.
- **Tehomot yejasi'umu yardu bimetsolot kemo-aven.**

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:6** Tu diestra, oh Eterno, es poderosa en fuerza; tu diestra, oh Eterno, quebranta al enemigo.
- **Yemineja Adonay nedari bakoaj yemineja Adonay tir'ats oyev.**
- **15:7** Y en la grandeza de tu majestad derribas a los que se levantan contra Ti; envías tu ira que los consume como rastrojo.
- **Uverov ge'onja taharos kameyja teshalaj jaroneja yojelemo kakash.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:8** Y con el soplo de las ventanas de tu nariz se amontonaron las aguas, se alzaron las corrientes como en montón; se cuajaron los abismos en el corazón del mar.
- **Uveruaj apeyja ne'ermu mayim nitsvu jmo-ned nozlim kaf'u tehomot belev-yam.**
- **15:9** Dijo el enemigo: ¡Perseguiré, alcanzaré, repartiré, se henchirá de ellos mi alma. ¡Desenvainaré mi espada, mi poder los debilitará!
- **Amar oyev erdof asig ajalek shalal timla'emo nafshi arik jarebi torishemo yadi.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:10** Mas Tú soplaste con tu viento y los cubrió el mar. ¡Se hundieron como plomo en las poderosas aguas!
- **Nashafta verujaja kisamo yam tsalelu ka'oferet bemayim adirim.**
- Cuando los egipcios perecían en la furia del mar, quisieron los ángeles entonar sus cánticos para exaltar la grandeza del Todopoderoso; pero Dios no se lo permitió diciendo: ¿Las obras de mis manos (seres humanos) se ahogan en el mar y vosotros eleváis para Mí cánticos? (Talmud Sanhedrin 39:).

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Estas palabras enseñan que no está permitido alegrarse con la derrota de los enemigos, sobretodo cuando sufren o perecen.
- La persona se alegra generalmente cuando ve la justicia triunfar, pero Dios nos muestra que no es la muerte del malvado lo que El desea, sino su retorno al buen camino, para que viva. "¿Quiero Yo la muerte del malvado? Lo que quiero es que se aparte de sus caminos y viva" (Ezequiel 18, 23). Samuel el pequeño decía: "No te regocijes cuando cae tu enemigo, y en su infelicidad tu corazón no se alegre, pues Dios podría ver mal esto y hacer volver hacia ti su cólera (Avot 4, 19)).

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:11** ¿Quién como Tú entre los fuertes, oh Eterno?  
¿Quién como Tú, fuerte en santidad, reverenciado en alabanzas, hacedor de maravillas?
- **Mi-jamoja ba'elim Adonay mi kamoja ne'edar bakodesh nora tehillot oseh-fele.**
- **15:12** ¡Extendiste tu diestra y los tragó la tierra!
- **Natita yemineja tivla'emo arets.**

**HAVERING**

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:13** Guiaste con tu merced al pueblo al cual redimiste; lo condujiste con tu poder a tu santa morada.
- **Najita vejasdeja am-zu ga'alta nehalta ve'ozja el-neveh kodsheja.**
- **15:14** Oyeron los pueblos y se estremecieron. ¡Congoja se apoderó de los habitantes de Filistea!
- **Sham'u amim yirgazun jil ajaz yoshvey Plashet.**

**HAVERING**

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:15** Entonces fueron turbados los caudillos de Edom; los poderosos de Moav, estremecimiento se apoderó de ellos; se derritieron todos los moradores de Canaán.
- **Az nivhalu alufey Edom eyley Mo'av yojazemo ra'ad namogu kol yoshvey Jena'an.**
- **15:16** Cayeron sobre ellos miedo y pavor. Por la grandeza de tu brazo enmudecieron como una piedra, hasta que pasó tu pueblo, oh Eterno, hasta que pasó el pueblo que Tú mimaste.
- **Tipol aleyhem eymatah vafajad bigdol zro'aja yidmu ka'aven ad-ya'avor amja Adonay ad-ya'avor am-zu kanita.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- [15:17](#) Los traerás y los plantarás en el monte de tu herencia, lugar que preparaste para tu misma habitación, oh Eterno; en el santuario, Eterno, que establecieron tus manos.
- **Tevi'emo vetita'emo behar najalatja majon leshivteja pa'alta Adonay mikdash Adonay konenu yadeja.**
- [15:18](#) ¡El Eterno reinará para siempre y siempre!
- **Adonay yimloj le'olam va'ed.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- [15:19](#) Cuando los caballos del Faraón y sus carros y sus jinetes entraron en el mar, el Eterno hizo volver sobre ellos las aguas del mar; pero los hijos de Israel anduvieron en seco por en medio dio del mar.
- **Ki va sus Par'oh berijbo uvefarashav bayam vayashev Adonay alehem et-mey hayam uveney Yisra'el halju vayabashah betoj hayam.**
- **15:20** Y Miriam la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano, y salieron todas las mujeres tras ella, con panderos y con danzas.
- **Vatikaj Miryam hanevi'ah ajot Aharon et-hatof beyadah vatetsena jol-hanashim ajareyha betupim uvimjolot.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:21** Y Miriam respondió al canto de ellas: ¡Cantad al Eterno porque se ha ensalzado grandemente! ¡Al caballo y a su jinete arrojó en la mar!
- **Vata'an lahem Miryam shiru l'Adonay ki-ga'oh ga'ah sus verojevo ramah vayam.**

SHALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:22** Y Moisés condujo a los hijos de Israel del mar Rojo, y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días en el desierto y no encontraron agua.
- **Vayasa Moshe et-Yisra'el miyam-Suf vayets'u el-midbar-Shur vayelju shloshet yamim bamidbar velo-mats'u mayim.**
- **15:23** Y llegaron a Mará; mas no pudieron beber agua de Mará, porque era amarga; por tanto le pusieron el nombre de Mará.
- **Vayavo'u Maratah velo yajlu lishtot mayim miMarah ki marim hem al-ken kara-shmah Marah.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:24** Y se quejó el pueblo contra Moisés diciendo: ¿Qué beberemos?
- **Vayilonu ha'am al-Moshe lemor mah-nishteh.**
- **15:25** Y él clamó al Eterno, y le mostró el Eterno un árbol y lo arrojó a las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí impuso (Dios al pueblo) estatutos y juicios, y allí lo probó.
- **Vayits'ak el-Adonay vayorehu Adonay ets vayashlej el-hamayim vayimteku hamayim sham sam lo jok umishpat vesham nisahu.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:26** Y El dijo: Si oyeres atentamente la voz del Eterno, tu Dios, e hicieres lo que es recto a sus ojos, y prestares oídos a sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, entonces no enviaré sobre ti ninguna enfermedad de las que envié, sobre los egipcios.
- **Vayomer im-shamoa tishma lekol Adonay Eloheyja vehayashar be'eynav ta'aseh veba'azanta lemitsvotav veshamarta kol- jukav kol-hamajalah asher-santi beMitsrayim lo-asim aleyja ki ani Adonay rof'eja.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **15:27** Y llegaron a Elim, donde había doce fuentes de agua y setenta palmeras; y acamparon allí junto a las aguas.
- **Vayavo'u Eylimah vesham shteym-esreh eynot mayim veshiv'im tmarim vayajanu-sham al-hamayim.**

SHALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

28 de Tishrei 5777 – 10 Octubre, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno